

INDEX

***Explorations* Numbers 1 – 56 (1985 – 2013)**

***The French Australian Review* Numbers 57 – 73 (2014 – 2023)**

Explorations

Nº 1 — May 1985: COLIN THORNTON-SMITH, A True Account in which only the Facts are Wrong — Hubert de Castella's *Les Squatters australiens* (1861); LURLINE STUART, James Smith; GENEVIEVE DAVISON, Oscar Comettant visits Brighton; MIMI COLLIGAN, Marie St Denis; MARGARET DENAT, Antoine Denat — a French Presence in Australia; DENNIS DAVISON, Henri Kowalski: French Musician in Melbourne; COLETTE REDDIN, A Frenchwoman in Melbourne: her Contribution to the Alliance Française; JANE CLARK, *Quelques artistes français en Australie* and some Australian Artists in France — the Nineteenth Century.

Nº 2 — December 1985: JIM DAVIDSON, The Idea of France in Victoria; KERRY MURPHY, Léon Caron: his Role in the Musical Life of 19th Century Melbourne; COLIN THORNTON-SMITH, French Perceptions of the Colony of Victoria — Facts, Fiction and Euphoria; DIANNE REILLY, Libraries, Archives and Research: a Perspective from the La Trobe Library; J.F. HUESTON, Melbourne — French Plastic Surgical Connections; RON BURNETT, Early Australian Film and France: an Intimate Connection.

Nº 3 — July 1986: ROBERT TRUMBLE, Vincent d'Indy — *musicien français* — an account of a significant French/Australian link; DIANNE REILLY, Melbourne through French Eyes: Antoine Fauchery; JACQUES H. POLLET DE SAINT-FERJEUX, Paul Merrau's *Les convicts en Australie* (Paris, Hachette, 1853); MILES LEWIS, The French Disconnection; CAROL SANDERS, France in Australia and the Pacific; COLIN NETTELBECK, In and out tune: an Improvisation; B. LEDUN, Closing Remarks.

Nº 4 — March 1987: STAN SCOTT, The Incomparable "Kara" (1898-1968); IRENE CUNNINGHAM, Mademoiselle Soubeiran (b.France 1859 - d.Sydney 1933); JOHN McKENZIE, Associations with Neurophysiology and Neurophysiologists in France; EDWARD DUYKER, Coutance and the Voyage of *Adèle*; BOOK REVIEWS; ISFAR, Articles of Association.

Nº 5 — July 1987: PATRICIA GRAY, Prospectuses in the Book Trade; WALLACE KIRSOP, The Péron-Freyinet Prospectuses; The April Prospectus; The May Prospectus.

Nº 6 — September 1988: COLIN THORNTON-SMITH, S.T. Gill and Hubert de Castella; JOHN WHITE, Out of Oblivion; BOOK REVIEW.

Nº 7 — December 1988: FRANÇOIS FONTAINE, A *Coopérant's* Experiences in Melbourne; EDWARD DUYKER, Some Thoughts on the Mauritian Cultural Impact on Australia; COLIN NETTELBECK, The Consul's Treasure; EDWARD DUYKER, Mauritians on the Gold Fields: a Résumé.

Nº 8 — December 1989: WALLACE KIRSOP, Paris, City of Revolutions; WALLACE KIRSOP, Liberté, Égalité, Fraternité: Pages from the Revolution; BOOK REVIEW.

Nº 9 — December 1990: BRIAN HUBBER, The Victorian Customs Department and Respectable Limits of Taste: Émile Zola and Colonial Censorship; C.W. NETTELBECK, A Contemporary French Artist in Australia; BRONWYN OLIVER, A Contemporary Australian Artist in France; BOOK REVIEWS.

Nº 10 — June 1991: C.B. THORNTON-SMITH, Two Adaptations of S.T. Gill by Gustave Doré; JOHN HOLROYD, The Grand Bibilopole: William LeGrand; ROGER LONDON, French-Australian

Relations in War Time; STEPHEN ALOMES, Taking Liberties: a Tale of Two Bicentennials; J.S. RYAN, Patrick White's Study of French at Cambridge; BOOK REVIEWS.

Nº 11 — December 1991: WALLACE KIRSOP, Selling French Books in Melbourne during the First World War; MELVILLE & MULLEN PTY LTD, List of French Books; C.B. THORNTON-SMITH, A *Réunion* Journalist in Nineteenth-Century Australia; HILARY HUTCHINSON, Meeting Kelver Hartley; BOOK REVIEW.

Nº 12 — June 1992: C.W. NETTELBECK, Interview with J.G. Cornell, 17 October 1984; BOOK REVIEWS.

Nº 13 — December 1992: EDWARD DUYKER, The First French in Australia: the Soldiers of the *Batavia* 1629; EDWARD DUYKER, Josselin and Alexandre Le Corre: Early French Voyagers to Van Dieman's Land and New Holland; COLETTE REDDIN, Apropos of the 1984 Interview with J.G. Cornell; WALLACE KIRSOP, Despair in the Antipodes; BOOK REVIEWS.

Nº 14 — June 1993: PHILIP ANDERSON, Sydney, 1957 - Paris and Melbourne, 1976: the Literary Friendship of Two French Exiles, Antoine Denat and Louis Brauquier; BOOK REVIEW.

Nº 15 — December 1993: ROGER LONDON, French-Australian Relations in the Cold War; COLETTE REDDIN, An Historic Comment on the House in Robe Street; IVAN BARKO, Thirty-Four Years in French Studies — Reminiscences and Reflections; STEPHEN ALOMES, Beyond a Cloistered Europe: Universities and the French rediscovery of Australia; MICHAEL TAPER, The Snows of Yesteryear Fell in Adelaide; BOOK REVIEWS.

Nº 16 — June 1994 (issued September 1997): Dennis Davison; EDWARD DUYKER, With a French Accent in the National Library; WALLACE KIRSOP, Sir William à Beckett in France; EDWARD DUYKER, Mauritius and Family History at the National Library; The House in Robe Street: Addenda; BOOK REVIEWS.

Nº 17 — December 1994 (issued October 1997): C.B. THORNTON-SMITH, Paul Maistre, Vice-Consul and later Consul for France in Victoria, 1886-1898, 1901-1908; *Kelveriana*.

Nº 18 — June 1995 (issued December 1997): R.W. HOME & Sara MAROSKE, Ferdinand von Mueller and the French Consuls; BOOK REVIEW.

Nº 19 — December 1995 (issued December 1997): COLIN NETTELBECK, Looking Ahead: an 1898 French View of Australian Federation; WALLACE KIRSOP, Some Notes on Georges Biard d'Aunet (1844-1934).

Nº 20 — July 1996 (issued December 1999): DIANNE REILLY, Comte Lionel de Chabriillan (1818-1858) First Consul for France at Melbourne (1852-1858); JOHN DRURY, Nicolas Émile Mouchette, 1838-1884, Acting *Consul de France*; WALLACE KIRSOP, Edmond About in Australia; WALLACE KIRSOP, R.S. Ross on French Literature; BOOK REVIEW.

Nº 21 — December 1996 (issued February 2000): WALLACE KIRSOP, Mme Juliette Henry Writes to Félix Faure; JULIETTE HENRY, *La Fête de notre directrice*, Sydney, Murray et Cie, 1892; BOOK REVIEWS.

Nº 22 — June 1997 (issued September 1998): C.B. THORNTON-SMITH, More on the Reform of the Alliance Française of Victoria; PATRICIA CLANCY, An Aristocratic Adventurer Extraordinaire: Count Alfred de La Chapelle.

Nº 23 — December 1997 (issued November 1998): M. BLACKMAN, Transculturalism and Hybridity in the French-Australian Writer Paul Wenz; Publications of ISFAR for sale; PAUL MAISTRE, *Scènes de la vie australienne*, translated & introduced by C.B. THORNTON-SMITH.

Nº 24 — June 1998 (issued April 1999): ROLLON MOUCHEL-BLAISOT, A Tribute to the French Film Festival; C.B. THORNTON-SMITH, The Delamotte Phenomenon — Cultural Reciprocity; Publications of ISFAR for sale; JEAN-PAUL DELAMOTTE, Reciprocity; BOOK REVIEW.

Nº 25 — December 1998 (issued May 1999): ROLLON MOUCHEL-BLAISOT, Address to Annual Dinner ISFAR, 31 July 1998; EDITORIAL COMMITTEE, Contents of *Explorations* from No 1, May 1985 to No 25, December 1998 (Issued May 1999); Back issues of *Explorations* for sale; BOOK REVIEWS.

Nº 26 — June 1999: IVAN BARKO, The Foundation and Early History of the *Alliance française* of Sydney.

Nº 26 French language edition — July 1999: IVAN BARKO, La Fondation et les débuts de l'Alliance française de Sydney.

Nº 27 — December 1999: EDWARD DUYKER, Napoleon, Australia and the National Library; DANIEL DULDIG, The Australian Napoleonic Society; COLIN THORNTON-SMITH, Two Napoleonic Collections; COLIN THORNTON-SMITH, Napoleonic Toponymy in Australia; Napoleonic Literary Awards; Holdings in Napoleoniana at the State Library of Victoria; BOOK REVIEWS.

Nº 28 — June 2000: DIANNE REILLY, A Huguenot Heritage: the French Ancestry of Charles Joseph La Trobe, Superintendent of Port Phillip, 1839-1850, and First Lieutenant Governor of Victoria 1851-1854; IVAN BARKO, The Closing down of the Melbourne French Consulate General; HELEN FRANK, Buvettes and Chiko Rolls; BOOK REVIEWS.

Nº 29 — December 2000 (issued March 2001): IVAN BARKO, French Perceptions of Australian Federation; BOOK REVIEWS.

Nº 30 — June 2001: BRYAL STEWART, Calvé in Australia; COLIN NETTELBECK, Happy & Glorious: French at the Sydney Olympics; PATRICIA CLANCY, Tasma — A Woman Novelist of Colonial Australia — and ‘Continental’ Men; BOOK REVIEWS.

Nº 31 — December 2001 (issued April 2002): Colette Reddin 1920-2000; MARGARET SANKEY, The Baudin Expedition in Port Jackson, 1902: Cultural Encounters and Enlightenment Politics; WALLACE KIRSOP, Paul Maistre’s First Farewell; BOOK REVIEW.

No 32 — June 2002 (issued September 2002): KENNETH R. DUTTON, Henri Rochefort and his Companions in Australia; BOOK REVIEWS.

Nº 33 — December 2002 (issued September 2003): WALLACE KIRSOP, The State Library of Victoria and its French Collections; WALLACE KIRSOP, Visiting Mayfield; WALLACE KIRSOP, Death of a Bookseller; BOOK REVIEWS.

Nº 34 — June 2003 (issued February 2004): JOHN AND MARIE RAMSLAND, Visitors with “An Unusual Charm”: French Celebrities at the Australia Hotel, 1891-1932; IVAN BARKO, French-Australian Relations in the Pacific during Bill Hayden’s Term as Minister for Foreign Affairs, 1983-1988; BOOK REVIEWS.

Nº 35 — December 2003 (issued August 2004): VALERIE LHUEDÉ, Francis Barrallier; IVAN BARKO, Le Petit Condé; JANE SOUTHWOOD & EDWARD DUYKER, Frank Benson Horner (1917-2004); BOOK REVIEWS.

Nº 36 — June 2004 (issued March 2005): ALASTAIR HURST, A Tribute to Judith Robinson-Valéry; WALLACE KIRSOP, Traditions: Tyranny and Freedom; WALLACE KIRSOP, Edward Duyker, or the Achievements of Independent Scholarship; BOOK REVIEWS.

Nº 37 — December 2004 (issued October 2005): EDWARD DUYKER, A French Garden in Tasmania: the Legacy of Félix Delahaye (1767-1829); MARYSE DUYKER, Transcription du journal de Félix Delahaye en Terre de Van Diemen (Tasmanie) 1792 et 1793; MARYSE DUYKER, Transcription of Félix Delahaye's 1792 and 1793 Journals in Van Diemen's Land (Tasmania).

Nº 38 — June 2005 (issued April 2006): KENNETH R. DUTTON, The Wreck of the *Adolphe*; JENNIFER GENION, The Classroom on the Other Side of the World: The Redemption Narrative in Nineteenth Century French Popular Literature Set in Australia.

Nº 39 — December 2005 (issued June 2006): KENNETH R. DUTTON, A Colonial Entrepreneur: François Girard (1792?-1859); EDWARD DUYKER, Uncovering Jean Piron: In Search of d'Entrecasteaux's Artist.

No 40 — June 2006 (issued June 2008) COLIN NETTELBECK, What is This Thing Called France?; COLIN NETTELEBECK, ISFAR: A Recollection; WALLACE KIRSOP, Surviving Volumes from the Shipboard Libraries of the Baudin Expedition; BOOK REVIEWS.

Nº 41 — December 2006 (issued June 2008): KENNETH R. DUTTON, Early Colonial Attitudes towards France and the French; PATRICIA HAMOU, De l'usage pseudo-scientifique de la taxinomie dans les thèses du racialisme français au XIXème siècle; IVAN BARKO, The Case Against the Allegation that Lapérouse's Men Killed 20 Aborigines on 26 January 1788.

Nº 42 — June 2007: ERIC BOUVET & ELIZABETH BOUDET-GRIFFIN, French Migration to South Australia,(1955-1971); HORRIE POUSSARD, Horace Remi Poussard: 19th Century Travelling Violonist; WALLACE KIRSOP, Australian Artists in France; WALLACE KIRSOP, The Huguenot Society of Australia; WALLACE KIRSOP, Paul Wenz and Forbes.

No 43 — December 2007: ALBERT SALON, A French Diplomat's Reflections on Australia and the Pacific; IVAN BARKO, Lepaute Dagelet at Botany Bay and his Encounter with William Dawes.

Nº 44 — June 2008: JANA VERHOEVEN, 'The Biggest Thing in Years': Max O'Rell's Lecture Tour in Australasia; MARGARET BARRETT, French Nuclear Testing in the Pacific, 1995-1996, and its Fallout for French Australians; IVAN BARKO, Félicité Cochard and the Foundation of the Sydney French Benevolent Society.

Nº 45 — December 2008: ADRIAN MITCHELL, 'A Bit of a Froggie': George Collingridge de Tourcey in a Different Light; ERIC BOUVET, Promoting Migration to Australia in France in the 1960s; COLIN NETTELBECK, A Conversation with Wallace Kirsop; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 46 — June 2009: PATRICIA CLANCY, Céleste de Chabriallan's One-Act Comedy, *En Australie*; In Australia, a One-Act Comedy with Songs by Countess Lionel de Chabriallan; FIONNUALA BHREATHNACH, Australia in Toulouse: History of a Book Collection; ANTHONY MARSHALL, An Australian (or Two) in Paris.

Nº 47 — December 2009: FABRICE DAUCHEZ & JACQUELINE DUTTON, Ambiguous Australian Stereotypes in French Literature: The Case of *Nullarbor* by David Fauquemberg; CHLOE PATTON, 'New Piety' and Women's Agency: A Critique of Bronwyn Winter's Atheist Feminism; WILLIAM LAND, Correcting the Record: The Founding of the Lapérouse Museum in Sydney; LAURENCE MOREUX, Discourse at the 'LC Salon': French and Australian Conversational Styles—A Study in Cross-Cultural Misunderstandings; LIA HILLS, Marie Darrieussecq in Melbourne; BOOK REVIEWS; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 48 — June 2010: KATIA MENGLET & COLIN NETTELBECK, Conflict or Symbiosis? The Alliance Française de Melbourne and French Cultural Policy since 1980; MARGOT RILEY, Fashioned from Fleece: Australian Wool and French Haute Couture; MICHAEL SHIRREFS, Adventures with an Atlas: Rediscovering the French Government's Gift of Books to Melbourne in 1880; BOOK REVIEWS AND NOTES; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 49 — December 2010 PART I: JANA VERHOEVEN, *Les deux noms* and *Petit journal de la fin de ma vie*: Céleste de Chabriallan's *mémoires inédits*; DENISE FISHER, Supporting the Free French in New Caledonia: First Steps in Australian Diplomacy; KENNETH DUTTON, Barrallier in the Hunter; BOOK REVIEWS; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes. **PART II:** EDWARD DUYKER, An Explorer's Books: The Library of Dumont d'Urville; EDWARD DUYKER, Dumont d'Urville's Library: The Notarial Inventories; EDOUARD MORNAUD, Centre Intermondes at La Rochelle; MARCEL ROPERT, My Eight Years in Melbourne.

Nº 50 — June 2011: COLIN NETTELBECK, Foreword; JEAN FORNASIERO, Strangers on the Shore: Musical Encounters in Terra Australis, 1802; KERRY MULLAN, Une entente glaciale? French and Australian English Interaction; SOPHIE MASSON, The Language of Astonishment: A French-Australian Author's Reflections on her Identity; BOOK REVIEWS; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 51 — December 2011: PETER RICKWOOD, CHARLES ABELA & IVAN BARKO, A 1788 French Sighting of Evidence for Volcanism in the Sydney Basin: Columnar Sandstone at La Perouse; MARGARET BARRETT, Jean Trémoulet: The Unloved Consul-General; JOHN DUNMORE, Anglo-French Contacts in 1788: The Knowledge of English on Board La Pérouse's Ships; EDWARD DUYKER, Timothée Vasse: A Biographical Note; JANA VERHOEVEN, French Forum: A Melbourne Initiative; KERRY MULLAN, The Second Text: A Feminist Approach to Translation; KERRY MULLAN, Georges Perec: The Australian Connection, Thirty Years On; Podtour; BOOK REVIEWS AND NOTES; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 52 — June 2012: NICOLE STARBUCK, The Colonial Field: Science, Sydney and the Baudin Expedition (1802); COLIN NETTELBECK, Twentieth Century French Literature in Australian Universities: Teaching and Research; RICHARD GUNTER, Studying French at the University of Melbourne (1945–1948); EDWARD DUYKER, Une Tasmanie Française; BRIAN NELSON, *The Australian Journal of French Studies*: Looking Forward; ELAINE LEWIS, The Valéry Collection for the State Library of Victoria; BOOK REVIEWS AND NOTE; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 53 — December 2012: THIERRY VINCENT, An 1802 Aboriginal Necklace rediscovered in the Muséum d'Histoire Naturelle of Le Havre; SABINE COTTE, 'Destins croisés' in Australia: Art Conservation with Mirka Mora; JACQUELINE MACNAUGHTAN, 'Pour l'Art': An Artist's Family; LINDA, STEPHEN & SARA ROSENMAN, Helen Rosenman (1921–2009); JULIET FLESCH, Ivan Page (1938–2012); KERRY MULLAN, ISFAR French Jazz Evening; KERRY MULLAN, Dialogues: The Melbourne French Salon 2012; Book Reviews; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 54 — Australian Winter 2013: DOUGLAS WILKIE, Marie Callegari in Australia: the Identity of Alexandre Dumas's Narrator in *Le Journal de Madame Giovanni*; JILL DONOHOO, Australian Reactions to the French Penal Colony in New Caledonia; LES HETHERINGTON, An Emigrant, not a Traveller: Adolphe Prosper Duprez; VÉRONIQUE DUCHÉ, Elliott Christopher Forsyth (1924–2012); MARIE RAMSLAND, Sue Ryan-Fazilleau (1955–2012); Book Reviews; Book Note; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 55 — Australian Summer 2013–2014: IVAN BARKO, The Alliance Française of Sydney between the Two World Wars: A Study in Leadership; MARIA CHISARI, Dual Nationality in France and Australia: Recent Debates on Social Cohesion and Civic Values; JACQUES BIRNBERG, A Cultural Mediator Who Took Innovation from Australia to France: Roger Maurice Armand Laufer 1928–2011; WALLACE KIRSOP, Scholar of French Poetry over Three Continents: James Ronald Lawler 1929–2013; KERRY MULLAN, The Melbourne Salons 2013; KERRY MULLAN, ISFAR Events 2013; BOOK REVIEWS AND NOTE; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

The French Australian Review

Nº 56 — Australian Winter 2014: TOM LOCKLEY, Maurice Guillaux: France's Forgotten Pioneer Airman in Australia; PETER BROWN & JACQUELINE DWYER, The French-Australian League of Help: Restoring the Record; MARIE RAMSLAND, War, Writing and the Wenz Family; EDWARD DUYKER, France's Military Dead in Australia: an Historical Survey; BOOK REVIEW; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 57 — Australian Summer 2014–2015: COLIN NETTELBECK, French-Australian Relations: Towards an Historical Perspective; MARGARET SANKEY, Mirroring the Archives: the Writing of Australian History and the Baudin Expedition; THIERRY VINCENT, The Charles-Alexandre Lesueur Special Collections Before, During and After the Second World War; CLAIRE EDWARDS and KERRY MULLAN, Migration of Young French Professionals to Australia; STEPHEN ALOMES, *Le Mal napoléonien* and the Global Malaise. A Jospin Festival in Melbourne; MARGARET SANKEY, The State Visit to Australia of the French President, François Hollande; PATRICIA CLANCY, Pierre Ryckmans, China Specialist, Public Intellectual and Author of a Minor Literary Masterpiece; PATRICIA CLANCY, Colin Thornton-Smith, A Scholar of French Language and Literature, Australian Catholicism and French-Australian History; BOOK REVIEWS; BOOK NOTES; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 58 — Australian Winter 2015: JILL DONOHOO, ‘Terre vraiment étrange’: French Travel Writers on Australian Cities between the Gold Rush and Federation; LES HETHERINGTON, The Sydney French Club, 1885–1893; PATRICIA CLANCY, Tasma’s Remarkable Career as a Lecturer in France and Belgium (1880–1893); WILLIAM LAND, Lapérouse and the Identity of the Skeleton of the Unknown Mariner of Vanikoro; IVAN BARKO and ELAINE LEWIS, A Desktop Editor who Concealed her Many Qualifications and her Distinguished Career — Kate Jones (1949–2015); BOOK REVIEWS; BOOK NOTES; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

Nº 59 — Australian Summer 2015–2015 (SPECIAL WORD WAR I ISSUE): STUART MACINTYRE, Foreword; COLIN NETTELBECK, Introduction; LEAH RICHES, ‘De l’ombre à la lumière’: Remembering Fromelles through a Century of Private Grief and Public Politics; JACQUELINE DWYER, Ahead of their Time: the French Economic Mission to Australia 1918; COLIN NETTEBECK, *The “Dernière Heure”* as a Landmark Document in Franco-Australian Friendship; JANE GILMOUR, An Australian Chaplain on the Western Front, 1916. Extracts from the Diary and Letters of the Reverend Chaplain Joseph Lundie; PAULINE GEORGELIN, Encounters between Diggers and *Poilus*: Finding the History in Family History; JILLIAN DURANCE, ‘Un bon souvenir pour nous’: Australian Soldiers Billed in France and Belgium after World War I; ANDREW PLANT, Villers-Bretonneux: a Different Landscape. An Author’s Reflection on Remembrance of the Great War in Australia and France; ANNE BRASSART, ‘Je suis en Australie’: a Personal Memoir of

Villers-Bretonneux; JOHN DRURY, Help from Afar: The Adoption of Dernancourt by Adelaide after World War I; ELAINE LEWIS, A Selected Bibliography of Australian Literature Relating to World War I; Notes on Contributors to this Special Edition of *FAR*.

No 60 — Australian Winter 2016: MARILYNE BRUN, Towards a History of Australian Studies in France; THIERRY VINCENT, A Forgotten Collector of Australian Ethnographic Objects in the *Muséum d'histoire naturelle* of Le Havre: Eugène Delessert; MARGARET BARRETT, Charles Lancial: Vichy Consul and French Patriot; IAN LAURIE, Philippe Beaussant, Former Lecturer in French in an Australian University, Member of the Académie française (1930–2016); KENNETH DUTTON, Keith John Goesch, Foundation Professor of French at Macquarie University, Mauriac Specialist (1927–2015); JANE GILMOUR, A Collection of Napoleonic Objects on Display in Australia; BOOK REVIEW; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 61 — Australian Summer 2016–2017: JILL DONOHOO, NSW Premier William Holman and the ‘inexhaustible interest of French affairs’; FLORENT VIGUIÉ, The Collaboration between Writer Daniel Keene and his Translator Séverine Magois: A Successful Mediation; ALEXIS BERGANTZ, Mapping the Consul’s Treasure: A Discussion and Guide to French Consular Archives; EDWARD DUYKER, On the Trail of Lapérouse; COLIN NETTELBECK, April 2016: A Special Moment in Australian-French Relations; KERRY MULLAN, Melbourne Salon and ISFAR events 2014–2016; BOOK REVIEWS; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 62 — Australian Winter, 2017: JEAN FORNASIERO and JOHN WEST-SOOBY, The French Revolution and the Politics of Sea Voyaging; ALEXIS BERGANTZ, The Culture and Politics of Frenchness in Australia (1890–1914): Reflections on a Research Project; VERONIQUE DUCHE and DANIEL RUSSO-BATTERHAM, Australians at War, Food Matters; COLIN NETTELBECK, The National Library of Australia’s Second World War Collection; WILLIAM LAND, The *Palms Académiques* in Australia; CHRISTINE OLSZEWSKI, COLIN NETTELBECK and PATRICIA CLANCY, Micheline Giroux, Inspirational Teacher of French at the University of Melbourne, (1928–1970); BOOK REVIEW; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 63 — Australian Summer, 2017–2018: THIERRY VINCENT, An Exploration of the Fate of the Australian and Tasmanian Ethnographic Collections brought back by the Baudin Expeditions; YANNICK LAGEAT and LES HETHERINGTON, The Adventurous Life of Juliette Lopès-Rastoul-Henry; IVAN BARKO, Excerpts from ‘Behind the Scenes at SBS French Radio’: Danielle Ney Kemp at the Melbourne Salon; MEAGHAN MORRIS, Introducing Ross Chambers: MARGARET SANKEY, Ross Chambers (1932–2017); CHARLES SOWERWINE, Jacques Adler (1927–2017); JAMES GRIEVE, JACQUELINE MAYRHOFER (1936–2017); JULIET FLESCH, Olive Wykes Mence (1921–2017); KERRY MULLAN, Melbourne Salon and ISFAR Events 2017; BOOK REVIEWS; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 64 — Australian Winter, 2018: BARRY McGOWAN, Convicts and Communards: French-Australian Relations in the South Pacific, 1800–1900; COLIN NETTELBECK, French Awareness of Australia: The Role of Albert Métin (1871–1918); WILLIAM LAND, France-Australia by Air; YANNICK LAGEAT and LES HETHERINGTON, Juliette Lopès-Rastoul-Henry; WALLACE KIRSOP, A Hitherto Unnoticed Image of Francis de Castelnau; NATALIE EDWARDS, An Interview with Catherine Rey; JANE GILMOUR AND ELAINE LEWIS, The Morning Star Tapestry and the Sir John Monash Centre in Villers-Bretonneux; PETER HODGES, French-Australian Encounters: Number One; IVAN BARKO and PATRICIA CLANCY, Book Notes; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 65 — Australian Summer, 2018–2019: ELIZABETH RECHNIEWSKI, ‘Voyage of the Pilgrims, New Hebrides, June 1902: Australia’s First Attempt at Colonisation; BRIONY NEILSON, Convict Suffering and Salvation in New Caledonia and Australia: the Life and Writing of French *Bagnard*-Poet, Julien de Sanary; ROBERT ALDRICH, The 2018 New Caledonian Referendum in Historical

Perspective; DENISE FISHER, The Referendum in New Caledonia: What is at Stake?; CARRILLO GANTNER: Mirka Madeleine Mora 1928–2018 (Tribute at State Funeral, September 2018); ELAINE LEWIS, Barry John McGowan 1945–2018; PHILIPPA HETHERINGTON, Leslie John Hetherington 1955–2018; KERRY MULLAN, Melbourne Salon and ISFAR Events 2018; PAULINE GEORGELIN, French-Australian Encounters N° 2; IVAN BARKO and COLIN NETTELBECK, Book Notes; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 66 — Australian Winter 2019: MICHAEL TYQUIN, Revisiting the French Campaign in the Dardanelles, 1915; MAGGIE TONKIN, Meryl Tankard's French Connection: Régis Lansac; CLEM and THERESE GORMAN, Intrepid: Australian Women Artists in France in the Early Twentieth Century; ELAINE LEWIS, Interview: Chris Coady, French-Australian Pianist and Composer; ERIC BERTI, The Story of the *Allier* Sailors; KAREN VIGGERS, French-Australian Encounters Number 3; ELAINE LEWIS, Translator Julie Rose Wins the 2018 Australian Academy of the Humanities *Medal for Excellence in Translation*; KERRY MULLAN, Visit to Australia by Renowned French Archaeologist Gilles Prilaux; ELAINE LEWIS, Book Notes; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 67 — Australian Summer 2019–2020: ANGELA GIOVANANGELI, Communal Luxury and the Universal Republic in the Designs and Pedagogy of Lucien Henry; ELIZABETH RECHNIEWSKI, The Reception of Louise Michel in Australia; NATALIE EDWARDS and CHRISTOPHER HOGARTH, French Migrant Writing in Australia: Australianness in Two Female Memoirs from the 2000s; KERRY MULLAN, Melbourne Salon and ISFAR Events; TOM THONPSON, Obituary: Jean-Paul Delamotte, 1931–2019, Association Culturelle Franco-Australienne (ACFA), La Petite Maison Publishing House, Paris; BOOK REVIEWS; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 68 — Australian Winter 2020: IRENE ROGERS, A gift for France, Australian Bluebird Nurses; HANNAH STEEL, Dr Helen Sexton Hopital Australien Paris 1915; COLIN NETTELBECK, French Australian Dictionary of Biography; PETER BROWN, Jacqueline Dwyer Tribute; JOHN PRESLEY, French-Australian Encounters No 4; PATRICIA CLANCY, Speech at the Book Launch of Stan Scott's *This, Life and Work of A R Chisholm (1888–1891)*; BOOK REVIEWS; BOOK NOTE; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes; ELIZABETH RECHNIEWSKI & ALEXIS BERGANTZ, Call for Papers: ISFAR@35 SYMPOSIUM: April 8–9, 2021.

No 69 — Australian Summer 2020–2021: CAROLINE WINTER, Com-Memoration of the Great War; PAULINE GEORGELIN, The Fighting in France; GILLES PRILAUX, Underground traces of the Great War; YVONNE DE LACY, French-Australian Encounters No 5; JANET LILLEY, French-Australian Encounters Number 6: ELIZABETH RECHNIEWSKI & ALEXIS BERGANTZ, ISFAR Research Committee Perspectives; IVAN BARKO PRIZE, Angela Giovanangelli; BOOK REVIEWS & BOOK NOTES; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 70 — Australian Winter 2021: ROBERT ALDRICH, From the French Compagnie des Indes (KEYNOTE SPEECH); ANDREW MONTANA, Virtue and Sentiment, Madame Mouchette's Art and Teaching; LYNN EVERETT, RUSSELL CHEEK, Jacques Lecoq and Australian Theatre; NATALIE EDWARDS, CHRISTOPHER HOGARTH, The French Teaching Research Nexus: French Australia Migrant Literature in the First-year French Classroom; JANET LILLEY, French-Australian Encounters Number 6; Australian Theatre in France 1944 and 2021–2022; ELIZABETH RECHNIEWSKI & ALEXIS BERGANTZ, Research Committee and Colin Nettelbeck Travelling Scholarship; Ivan Barko Prizewinner: Irene Rogers; LAUREN SADOW, KERRY MULLAN, A Tribute to Bert Peeters; BOOK REVIEWS; BOOK NOTE; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 71 — Australian Summer 2021–2022: PATRICIA CLARKE, Australian Connections with the Franco-Prussian War and the Paris Commune; WILLIAM A LAND, The Légion d'honneur in

Australia; DEIRDRE GILFEDDER, Australian Film Festivals in France; ELAINE LEWIS, Australian Art in Paris, Gallery Stephane Jacob; MARIE-THERESE JENSEN, Becoming Australian, The Droulers Family in Australia; PETER MCPHEE, French-Australian Encounters Number 7; EDWARD DUYKER, Revealing Pere Receveur, a Portrait Beneath our Noses; Ivan Barko Prize-winner: Andrew Montana; BOOK REVIEW; BOOK NOTE; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 72 — Australian Winter 2022: KERRY MULLAN, Preface; IVAN BARKO, Tribute to Colin Nettelbeck; ALEXIS BERGANTZ & ELIZABETH RECHNIEWSKI: ISFAR @35: Australia and France in a Regional and Global Context; BARBARA SANTICH, ISFAR Research Project Wine; ELIZABETH RECHNIEWSKI, Beatrice Grimshaw; NICOLE TOWNSEND, 'Kangaroos and Froggies' Australian-French Relations 1941; CHANTAL CROZET, Convergence and Divergence on Gender Inclusive Language; KERRY MULLAN, French-Australian Relations, Une Entente Cordiale Revisited; BOOK REVIEWS; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

No 73 — Australian Summer 2022–2023: VALE COLIN NETTELBECK; DAVID CAMROUX, AUKUS and its Aftermath; IVAN BARKO, Australia's Love-Hate Relationship with the French in the Last Two Centuries; KERRY MURPHY, Henry Kowalski (1841–1916) in the Antipode and His Comic Opera *Queen Venus*; Véronique Duché & Amanda Laugesen, 'Somewhere in France': Language, Place and Remembrance in Australian Soldiers' Periodical Culture (1918–1929); EDOARDO BRUNETTI, Ethnoregionalism in France in the Post-war Period to 1981: the Breton and Occitan Movements; EMILIE DOTTE-SAROUT, The Matilda Effect in Archaeology; KATHERINE HAMMITT, The Colibri of Pacific Publishing: Interview with Au vent des îles founder, Christian Robert; PETER HODGES, French Australian Encounters Number 8: French-Australian Exchanges in Literary Périgord: A Personal Insight through the Translation and Promotion of a Memoir; TOM THOMPSON, Frank Moorhouse's French Connection: 'A Tale of Reciprocity'; EDWARD DUYKER, A False Portrait of Lapérouse?; Ivan Barko Prize-winner: Patricia Clarke; BOOK REVIEWS; ELAINE LEWIS, French-Australian Bibliographical Notes.

BOOKS REVIEWED

BOOK REVIEWS & BOOK NOTES up to Number 60 by

Robert Aldrich (RA): n°s 47, 53; **Stephen Alomes** (SA): n°s 49, 52; **Ivan Barko** (IB): n°s 50, 54; **Margaret Barrett** (MB): n° 45; **Andrew Bendrups** (AB): n° 53; **Alexis Bergantz** (ABE): n° 58; **Judith Bishop** (JB): n° 49; **Maurice Blackman** (MBI): n°s 46, 47, 49; **Ken Bradshaw** (KB): n° 25; **Fiona Caro** (FC): n° 54; **James Cowan** (JC): n° 9; **Patricia Clancy** (PC): n°s 24, 40, 47, 49, 54, 55; **John Dunmore** (JD): n°s 50, 57; **Kenneth Dutton** (KD): n° 28; **Edward Duyker** (ED): n°s 4 (x2), 6, 8, 9 (x2), 10 (x6), 12, 13 (x4), 15, 16 (x4), 25, 28, 29; 30, 31 (x4), 32 (x2), 33 (x4), 34 (x3), 35 (x2), 36 (x3), 40 (x7), 54, 57; **John Emerson** (JE): n° 57; **Juliet Flesch** (JF): n° 47; **Elliott Forsyth** (EF): n°s 31, 33; **Hélène Jaccomard** (HJ): n° 47; **Wallace Kirsop** (WK): n°s 11, 12, 13 (x 2), 15, 18, 20, 21 (x 2), 33, 36, 42, 51, 58; **Elaine Lewis** (EL): n°s 45, 51, 55, 57; **Kerry Mullan** (KM): n°s 51, 58; **Colin Nettelbeck** (CN): n°s 52, 54, 55, 58; **John Ramsland** (JR): n° 30 ; **Margaret Sankey** (MS): n°s 47, 55; **Charles Sowerwine** (SW): n° 29.

BOOKS REVIEWED

(mostly short or truncated titles only):

M.DINAN, *Analyse de l'émigration mauricienne 1960-82* (n° 4, ED); *Journals relating to the visit to NZ July 1772 of "Mascarin" and "Marquis de Castres"* (n° 4, ED); J.HORNER, *Baudin in Australia 1801-1803* (n° 6, ED); J.BONNEMAINS & AL., *Baudin in Australian Waters* (n° 8, ED); J.S.C.DUMONT DURVILLE, tr. H.ROSENMAN, *Two Voyages in the South Seas* (n° 9, ED); K.A. LODEWYCKS, *The Belgians in Australia* (n° 9, ED); E.DUYKER, *Mauritius, Mauritians and Australia* (n° 9, JC); *Australian Historical Records Register* (n° 10, ED); L STRAHAN, *A History of*

the *City of Malvern* (n° 10, ED); F.LIONNET, *Race, Gender, Self-Portraiture* (n° 10, ED); B.GILDAS, *Guide des recherches sur l'histoire des familles* (n° 10, ED); *Australian Dictionary of Biography*, vol. 12 (n° 10, ED); J.LO BIANCO & A.MONTEIL, *French in Australia* (n° 10, ED); R.W.HOME, *Physics in Australia to 1945* (n° 11, WK); S.DUIGOU, *L'Australie oubliée de Sant-Alouarn* (n° 12, ED); L.STUART, *An Annotated Checklist of Works of James Smith, 19th century Melbourne Journalist and Critic* (n° 12, WK); F.LIONNET & R.SCHARFMANN (eds), *Exiles, Migrations and Nomadism* (n° 13, ED); B.YORK "Immigration Restriction, 1901-1957" (n° 13, ED); A.SALMOND, *First Meeting between Maori and Europeans, 1642-1772* (n° 13, ED); P.MASSON & M.VERGÉ-FRANCESCHI, *La France et la mer au siècle des grandes découvertes* (n° 13, ED); S.RADVANSKY & P.ALSOP (eds), *The First Minute Book of the Australian Literature Society, 1899-1903* (n° 13, WK); H.RICHARD, *Le Voyage de d'Entrecasteaux à la recherche de Lapérouse* (n° 13, WK); J.KERR, *The Dictionary of Australian Artists [...] to 1870* (n° 14, WK); M.S.RIVIÈRE & T.HUYNH EINAM eds & transl.), *Rolland's Journal of the Voyage of La Coquille (1822-1825)* (n° 15, ED); M. de Mestre, *Prosper de Mestre in Australia* (n° 15, WK); A.MOSsov & L.GOVOR, *Russian Sailors and Travellers in Australia* [in Russian] (n° 16, ED); R.E.R.BANKS ET AL., *Sir Joseph Banks* (n° 16, ED); *Les Velins de Charles-Alexandre Lesueur* (n° 16, ED); C.FORSTER, *France and Botany Bay* (n° 16, ED); J.CHAUSSIVERT & M.BLACKMAN (eds), *Louis Pasteur and the Pasteur Institute in Australia* (n° 18, WK); M.CHICOTEAU, *Bibliographia et Obiter Dicta (1939-1989)* (n° 20, WK) ; K.DUTTON (transl.) and K.DUTTON & D.ROWE (eds), *The Diary of Etienne Bordier 1889-1851* (n° 21, WK); J.DAVIDSON, *Louise Hanson-Dyer of Oiseau-Lyre 1884-1962* (n° 21, WK); J.-P.DELAMOTTE, *Un dimanche à Melbourne. Conte franco-australien* (n° 24, PC); J.DWYER, *Flanders in Australia — A Personal History of War and Wool* (n° 25, KB), S.HUNT and P.CARTER, *Terre Napoléon: Australia through French Eyes* (n° 27, ED); JILL DUCHESS OF HAMILTON, *Napoleon, the Empress & the Artist* (n° 27, ED); M.A.CLEMENTS, S.WALKER & P.ZIESING, *New Caledonia Field Expeditions 1992* transl. C.B.THRONTON-SMITH (n° 28, ED); T.FISCHER, *Seven Days in East Timor: Ballot and Bullets* (n° 28, ED); G.KELLY, *Well Suited to the Colony* (n° 28, KD); M.S.RIVIERE (transl. & ed.), *Hyacinthe de Bougainville's Account of Port Jackson* (n° 29, ED); D.LACAPRA, *History and reading: Tocqueville, Foucault, French Studies* (n° 29, CS); P.COCHRANE (ed.), *Remarkable Occurrences: The National Library of Australia's First 100 Years 1901-2001* (n° 30, ED); A.J.BROWN, *Ill-Starred Captains: Flinders and Baudin* (n° 31, EF); B.ANDREWS, *Australian Gothic: The Gothic Revival in Australian Architecture* (n° 31, ED); C.DYER (ed. & transl.), *A Frenchman's Walk Across the Nullarbor: Henri Gilbert's Diary, 1897-1899* (n° 31, ED); H.HEWSON, *Australia: 300 Years of Botanical Illustration* (n° 31, ED); J.JUPP (ed.), *The Australian People: an Encyclopedia of the Nation* (n° 31, ED); J.DUNMORE, *Monsieur Baret: First Woman Around the World* (n° 32, ED); WATKIN TENCH, *Letters from Revolutionary France* (n° 32, ED); K.TOFT, *Flinders v. Baudin* (n° 33, EF); P.BRUNTON (ed.), *Mattthew Flinders: Personal Letters* (n° 33, ED); M.CRAMER, *Tragedies and Triumphs of the Batavia Coast* (n° 33, ED); G.RIGONDET, *François Péron* (n° 33 ED); A.STIRLING, *Memories of an Australian Childhood* (n° 33, WK); J.DUNMORE (trans.& ed.), *The Pacific Journal of L.-A. de Bougainville* (n° 34, ED); P.GODARD & T. DE KERROS, *Louis de Saint-Alouarn* (n° 34, ED); C.CORNELL (trans.), *Voyage of Discovery to the Southern Lands, Book IV*, by François Péron (n° 34, ED); V.BARKER, *Baudin's Last Breath* (n° 35, ED); S.MACINTYRE & R.SELLECK, *A Short History of the University of Melbourne* (n° 35, ED); S.TURNBULL, *Almost French* (n° 36, ED); V.BARKER (ed.), *Paris Studio: [...] Australian Authors who Lived [...] in Paris* (n° 36, ED); M.S.RIVIÈRE (ed.), *Daisy in Exile* (n° 36, ED); M.ALLEN, *Catherine Martin's Library* (n° 36, WK); K.GREENWOOD, *Murder in Montparnasse* (n° 39, JR); K.DIMBROVSKY, *The Life and Times of Chevalier Verincourt Declambe* (n° 40, ED); C.DYER, *The French Explorers and the Aboriginal Australians (1772-1839)* (n° 40, ED); B.POULSON, *Recherche Bay: A Short History* (n° 40, ED); P.DE PIERRES, *The Story of the de Pierres Family in Australia and New Zealand* (n° 40, ED); H.TAYLOR. *Veuve Taylor* (n° 40, ED); M.MOODY, *Au Revoir; Last Tango in Toulouse; The Long Hot Summer* (n° 40, ED); D.PIGNOLET, *French* (n° 40, ED); E.LEWIS, *Left Bank Waltz: the Australian Bookshop in Paris* (n° 40, PC); W.RIVERS, *Down Under/Up Top* (n° 42, WK); K.BARNES, *The Higher Self in Christopher Brennan's Poems* (n° 42, WK); C.MORROW, *Une abominable époque: journal d'une Australienne en France, 1940-1941* (n° 42, WK); L.CLARK, *F.F.Baillièvre, Publisher in Ordinary, Publisher*

Extraordinary (n° 42, WK); M.-P.LEROUX, *A Frog in the Billabong: A French Woman in Tasmania* (n° 45, MB); A.PATIENCE & S.MATHESON, *Finding France in Australia* (n° 45, EL); S.RYAN-FAZILLEAU, *Peter Carey et la Quête postcoloniale d'une identité australienne* (n° 46, MBl); J.-F. VERNAY, *Panorama du roman australien* (n° 47, MBl); X.PONS, *Messengers of Eros* (n° 47, HJ); Mme MÉRIGOT, *La Cuisinière républicaine* (n° 47, JF); C.DYER, *The French Explorers and Sydney* (n° 47, MS); C.SOWERWINE, *France since 1870* (n° 47, RA); A.GALBALLY, *Vincent Van Gogh and John Peter Russell* (n° 47, PC); J.TURNER GOLDSMITH, *Poinciana* (n° 48, PB); P.WENZ, *En époussetant la mappemonde* (n° 48, EL); R.LANCASTER, *Je suis Australienne* (n° 49, SA); S.DANDO-COLLINS, *Pasteur's Gambit* (n° 49, MBl); S.ANDERSON, *Pelletier: The Forgotten Castaway* (n° 49, JB); S.BENNETT et al., *Shannon Bennett's Paris* (n° 49, PC); J.FORNASIERO & C.MOWRA-HOPKINS (eds), *Explorations and Encounters* (n° 50, JD); A.RICARD, *Lettres d'Australie* (n° 50, IB); R.NASH (ed.), *The Hidden Thread: Huguenot Families in Australia* (n° 51, WK); C.BÉAL, *Les Interactions quotidiennes en français et en anglais* (n° 51, KM); J.-F.VERNAY, tr. M.RAMSLAND, *The Great Australian Novel — A Panorama* (n° 51, EL); G.-G.LE CAM, *L'Australie au-delà du rêve* (n° 52, SA); I.COLLER, *Arab France: Islam and the Making of Modern Europe* (n° 52, SA); R.TRAVERS, *The Tennis Courts of Lyon: Les Jeux de Paume de Lyon* (n° 52, CN); P.MCPHEE, *Robespierre: A Revolutionary Life* (n° 53, RA); J.MCKENZIE, *Images of Bodily Mechanics: The Institut Marey* (n° 53, AB); N.BLOOMFIELD, *Almost a French Australia* (n° 54, ED); V.FAYAUD, *Le Paradis autour de Paul Gauguin* (n° 54, FC); D.GUILLE, *The Promise: the Town that Never Forgets* (n° 54, CN); M. DARRIEUSSECQ, *All the Way* (n° 54, PC).; ‘La Terre australe’, *Australian Journal of French Studies*, vol. L, n° 1 (n° 54, IB); N.STARBUCK, *Baudin, Napoleon and the Exploration of Australia* (n° 55, MS); J.GILMOUR, *Colette's France* (n° 55, PC); V.BENGHEZAL et al., *Jetlag Stories : Australie* (n° 55, CN); EMUE A French Publishing House based in Melbourne (n° 55, EL); A.PLANT, *The Poppy* (n° 56, CN); M.PEMBROKE, *Arthur Phillip: Sailor, Mercenary, Governor, Spy*, (n° 57, ED); E.DUYKER, *Dumont d'Urville: Explorer & Polymath*, (n° 57, JD); PAUL DE PIERRES, *Allies Forever / Alliés pour toujours* (n° 57, EL); B.MCCANN, *Ripping Open the Set: French Film Design* (n° 57, JE); L.F.BOLLÉE and P.NICLOUX, *Terra Australis* (n° 58, ABE); P.MCCAUSLAND & M.SARGENT, *The Tasmanian Exhibition 1891–92* (n° 58, WK); A.MITCHELL, *Plein Airs and Graces: The life and times of George Collingridge* (n° 58, WK); A.ROLLS, J.WEST-SOOBY and J.FORNASIERO, *If I Say If: the Poems and Short Stories of Boris Vian* (n° 58, CN); D.WILKIE, *The Journal of Madame Callegari* (n° 58, KM); J.VERNE, *Mikhail Strogoff* (n° 60, PC).